



LE MONUMENT DIT DE LA «CHAMBERLAINE»

DAS DENKMAL „LA CHAMBERLAINE“
HET MONUMENT VAN DE ‘CHAMBERLAINE’
THE “CHAMBERLAINE” MEMORIAL

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 RUNDWEGEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiétoisains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



CIMETIERE DE LA CHAMBERLAINE – Collection Patrice Dumont FRIEDHOF “LA CHAMBERLAINE” – Sammlung Patrice Dumont

NL – Achter de rotonde waarin het vierkanten prisma monument van de ‘Chamberlaine’ staat, lag vroeger een militair kerkhof, aangelegd door de Duitsers.

E – The square prism-shaped “Chamberlaine” memorial stands in the middle of a rotunda, behind the German military cemetery.

Le 24 août 1914, le Bourgmestre de Virton sollicite auprès de l'autorité allemande l'autorisation d'enterrer les morts encore présents sur le champ de bataille. Ils le seront là où ils sont tombés. Dès 1915, l'armée d'occupation décide de réunir les corps dispersés. Elle impose à l'administration communale de Virton de trouver un endroit pour rassembler les corps des soldats. Le 29 février 1916, toujours sous la pression allemande, le conseil choisit quatre endroits pour créer des cimetières: un est situé à Bellevue, un autre est réservé aux morts allemands du 145^e, un troisième est français (probablement «la Chamberlaine») et le dernier prévu dans le bois au lieu-dit «La Houblonnière» ne verra pas le jour. Après la guerre, les corps sont en partie rapatriés en France ou déposés à l'ossuaire de Bellevue.

Am 24. August 1914 bittet der Bürgermeister von Virton die deutschen Behörden um die Genehmigung, die auf dem Schlachtfeld verbliebenen Toten bestatten zu dürfen. Diese werden daraufhin an Ort und Stelle begraben. Bereits 1915 fasst die Besatzungsarmee jedoch den Beschluss, die verstreuten Toten stattdessen an einem Ort zu versammeln. Sie zwingt die Gemeindeverwaltung von Virton, gemeinsame Gräberstätten für die Gefallenen zu finden. Unter dem Druck der Deutschen wählt der Gemeinderat am 29. Februar vier Standorte aus, um Friedhöfe anzulegen: Einer befindet sich bei Bellevue, ein anderer ist den deutschen Toten vom 145. vorbehalten, ein dritter ist französisch (wahrscheinlich „La Chamberlaine“) und der letzte, an einem im Wald gelegenen Ort mit dem Flurnamen „La Houblonnière“, wird niemals verwirklicht. Nach dem Krieg werden die Leichen zum Teil nach Frankreich überführt oder in das Ossuarium von Bellevue gebracht.

